

امور اداره و تحریر یہ یہ متعلق
خصوصات ایچون حکومت جادہ سندہ
عثمانی مطبعہ سندہ مطالعہ اداره سندہ
مراجعت اول نور

صاحب امتیاز و مدیری
عثمان توفیق

مسلم کمزہ موافق اولہرق اہدا بیو-
ریلہ جق مقالات مع الافتخار درج
اول نور

ایکینجی سنہ

نسخہ سی ۱ غرشد



MUTALEA

مجیدہ ۱۹ حسابیلہ

برسنہ لکی سلائیٹ ایچون ۵۰ آتی

آیلنی ۲۵ غر وشد

سائر محللر ایچون

برسنہ لکی ۶۲ بیجق، آلتی آیلنی

۳۲ بیجق غر وشد

سلائیٹکده اداره خانہ مزدن الدیرلق

اوزرہ سنہ لکی ۴۰ آتی آیلنی

۲۰ اوچ آیلنی ۱۰ غر وشد

آبونہ بدلی پشینا آل نور

ایکینجی سنہ

عدد ۷۹

۲۸ نومبر ۱۳۱۳

هر هفته چهارشنبه کونلری نشر اول نور

۱۸ رمضان ۱۳۱۵

و سرته دائر یوز بیکلرجه مقاله لر یازوب
نشر ایستدکاری بو انتظاممیز ولوله دن بیلیم
نه اکلار لر ؟ ..

زنکی ، فقیری کونا کون قارناوال البسه سی
کیه رک و بوبنلرینه بر « قوفه تی » طور به سی
اصه رق و الیرینه بررکوکچک صابلی مخصوص
یابلمش کورک الهرق اوکرینه کلنه یاغور کی
کال شدله « قوفه تی » آتار لر . بر عر بده
بر رزالته تعریف نامی مشکدر . قادی
ارکک چولق چوجق قارمه قاریشیق سربستی
نامنه دنیاده نه قدر سیئات وار ایسه هپنی
اجرایه مساعد بر زمین ! اسمی شعله لی بر
اکلنجه ! بونی یابان ساده نیس خلقی دکلدر
پارسدن ، طولوندن ، مارسیلادن ، لیوندن ،
توراندن ، میلاندن ، مونا قو و مونتا قارلوند
بیکلرجه ذوق برستان « نیسه » قوشیشور لر .
بو دیمک فرصتی غائب ایتمز ! ..

بو سوزلری فرانسه عاداتی تحسین و حتی
تقلید فکرنده بولنان سبکمنزان بلکه خوش
کورمز لر ؛ فقط بن حقیقتدن آیرلامنی قسمجه
اک بیوک شرف عد ایتمکدن یازدقلم غایت
بی طرفانه در . حتی فرانسه سربستیسک بو
کبی خصوصاننده اوله المی ، اوله کدرلی
پارچه لر . سیئرله مشهورم اولدی که بونلری
قدونخر برده لسان قلم حجاب ایده جکندن الطبع
مسکوت کچدم . جیب دفترمه « قوفه تی
محاربه سی » سرلوحه سی تحتده مشهوداتی شو
یولده یازمشم :

فی ۱۳ شباط سنه ۱۳۱۰ بازار ایرتسی -
انسان ایشیدوبده کورمده بکی شیئی تماشا به
هوسناک بولور . « قوفه تی » محاربه سنک دون
نیسده اجر اولنه جفتی و بو طائی محاربه نک
جدا کورمه دگری بولندیفنی فرانسز کیمچی
ارقداشلرمزدن خبر المش و رفیق تحصیل عارف
اقدی ایل برلکده ایرتسی کونی نیسده بولمش
ایدم .

قوفه تی محاربلری هب ماسکه طاقور لر .
بونلر قسم قسم ، فرقه فرقه اولور . بهری
غایت جسم کیمی بر دانس صالوقی تنظیم
کیمی چینلرک تخت روانلری تقلید یابلمش .
حاصلی هر بری بر شیئه نمونه اوله رق انشا

ایلمش بولنان عربیه لره پییور لر و ماسک لری
ایله قیافتلری ده یندک لری عربیه اویدر پیور لر .
مثلا بر چینلی تخت روائی تقلید ایدن وبلاسنه
قدر مردیونلری و ظهیری و اوکی برر مجسم
چینلی رسنی حاوی بولنان عربیه یینه جکلرک
قیافتلری چینلی ملبوسانندن عبارت اولور .
الیرنده برر چین شمسیه سی بولنیور و برابر
لرنده جوال چوال بیکلرجه قیه « قوفه تی »
موجود اولور که دشمن مفرز لرینه انداخته
مخصوص کوجک تنکه و بوکا مسائل ماده دن
یابلمش کورده کمر موجود بولنیور . بر دانس
صالوقی تنظیم ایدن عربیه سوار اولانلرایسه
ده قولته کوملکلی ، غایت اجیق بر صورتده
ملبس ماداملردن و بالو البسه سی کیمش مادام
زلردن و بونلرله متاسب موسیولردن عبارت
اولور . فقط هپنک یوزلری ماسک لی !! ..

نیسه کلوب (غار) صوقا غندن اشاغی به
بر خیلی ایترله مش ایدک که تصادف ایتمکدن
بر قاج مادام بزی مریمانه هدف ایتمی .
علی الخصوص بری اییجه یانمه صوقوله رق
« سن فورمیدابل زره هلیسنده ویریلن بالوده
دانس ایتمه دکلی » دیه کوجک کوجک منتظم
صورته کسلیمش الوان کاغذ لری یوزومه
و اوزومه سریمکه باشلادی . بو مادامک
قیافتی قارناوال و یوزی ماسک لی اولدیغدن
طائیق قابل اوله میور ایدی .

بالوده تقدیم اولندیغ ماداملرک بری اولدیغنی
تحسین ایدیور ایدم . بوندن یقانی قورتارمق
اییجه مشکل ایدی . متصل او جمله بی تکرار
ایدوب قهقهه لرله کوله رک کاغذ لری یاغدر پیور
و یورر ایسمه پشمده قوشیور ایدی . برردکه
اولماز !! « مادام تشکر ایدم . فقط مسا -
عده ایدیکز بو قدر کافیذر : « استرحاماتله
کوج بلا قوتیله بیایم . اولرک پنجره لرنده
کلوب کچلرله قوفه تی یاغدر پیور لر ایدی که
بونلر یوکسک اوروپا اولرینک ، کارکیر مرتفع
اولتارک پنجره لرندن آشاغی به سقوط لرنده
هدف اوله جتی چهره لری اییجه آجی بر
صورته نوازش ایدیور ، کوزه و بورونه
تصادف ایسه عادتاً اضطراب بخش اولیوردی .
تھا صوقا لردن کیمتدن بشقه چاره

اولدیغنی آکلادق . آرقه بوللر دن بلدیبه
غازینوسنک اوکندکی میدانه چیقماق ایستدک .
غازینونک بروتی دولاشنجه صورته و علی
الخصوص قولاقمره انداخت ایدیلان دیرتیش
کورک قوفه تی مریمسک تحمل اولماز شدت
و تأثیر یله غازیونک ایچروسنه طار قاجدم .
رفیق عارف اقدی بی بو ولوله آتاسنده غائب
ایتم . غازیونک اوکندکی بومیدان ، واسع
بر ساحه حرب ایدی . بش اون دقیقه قدر
بوراده تحفظ ایدرک زواللی قولاقمری اوغو -
شدرمق ، یناقلمک بورونمک اضطراباتی
تهوین ایتمک ایله وقت کچیردکدن صکره
رفیق بولق اوزره غازیونک صوقا غه اچیلان
دیگر قوسندن طیشاری به چیقدم .

مابعدی وار

محمد انیس

تبریک

تخصیصاتی مادام هیرشک کیسه حیتدن
اعطایدیمک و فقرای اطفال موسویه مخصوص
والیانس اسرائیلیت مکتبته بر بوطا و لمق اوزره بری
بیوک بازارده دیکری ده واردار قبوسی جوارنده
ایکی ابتدائی شعبه سی تأسیس و کشاد اولمشدر . بونلر
دن واردار قبوسی جهتمده کی مکتبک مدیرینه
جریده مزه یئت تحریر یسندن معلم حسن بر توافدی
تعیین ایدلمشدر . موسی الیه حسن بر توافدی
اون سندن بری آلیانس اسرائیلیت مکتبده
لسان عثمانی معلمکی وظیفه سی حسن ایضا
ایده رک بک چوق طلبه پشدر بر دیک جهته بو
صورته ترفیعی و یداهلیته بر مکتب اداره سنک
تودیی کندیسی طائیالری نمون ایله مشدر .
بو باده موسی الیه تبریک ایلر و مأ موریت
جدیده لر نه مظهر موفقیت اولسنی الطاف
سبحانیه دن تمی ایدرز .

شهر مکتوبی

بیلیم تجربه ایدلر بکی واز میدر ؟ بوسنه
نه وقت شهر مزده قوری مدشر بر فورطنه
ظهور ایتمی ایسه عین زمانده در سعادت قار
بیغیلری استیلا ایدلی . شهر مزده بوسنه ایکی

دفعه برر فور طنه کورلدی . فقط قاری .
اولمبوس ایله خورتاج طاغلرینک سر سماپو-
نذرلنده مشاهده ایدیورز . استانبول ایسه
شمیدی به قدر ایکی دفعه قار فورطنه سه معروض
اولدی . تراموا یار طور دی ، کسمورجیلر
کسمور فیثانلری تزیید ایتدیکه ایتدی ،
احجاب احتیاج فریاده باشلادی . طبق ایکی سه
اول بزم سلائیکه کچیردیکمز شتا .

کچن سه بوموسمه جزئی قاریاغدی . بوسنه
ایلاک بهار کبی حالا بر موسم لطافت ایچنده پویان
اولیورز بوموسمک بومساعده خارق العاده سی
ایسه رمضان کیجه لری اوروجنی اکلندیرنلر
برر ذوقلر ، مسر تلر تشکیل ایتدیور .
یا لکز شعر امن محزون . چونکه استانبول
شاعر لری کی :

«دولک خاک سیاه اوسته ، ای دست سبادولک»
«ای دست سما ، دست کرم ، دست شتادولک»
«ازهار بهارک برینه برف سفیدی»
«الحن طیورک برینه صوت امیدی .»
ترانه سیله زمزمه پیرای شتا اوله میورلر .
فقط بزم دادی قافله نک افا ده سه کوره او
محزون یوزلره دخی اعتماد ایدلمه مک لازم کلیور .
چونکه قافله دیورک :

شاعرک یوزیده سوزی کبیر

آمان اقدم . آقشام بنده خانه کی کندیکم
زمان قافله نک یوزنده کوردیکم فورطنه علا-
متلری بی تدهیش ایتدی . قافله نه اولدیکز ؟
یوقسه راحتسز میسکر ؟ دیه جک اولدم . عرب
آغزینی آجدی ، کوزینی یومدی . نه لر
سویله دی نه لر ؟ کندی یسی خلقت استهزاسه
تحمل ایده من ایش . کندی یاغیله کندی
عالمنده قاورولمقده ایکن : سوزلرک یاره ایدیور
دیشم . اثرلرینی مطالعه یاز مشم . حالبوکه
رمضان کیجه لرنده هر کس اوروجنی کردیره
جک ایش . دادی قافله لرک سوزی دکنمز
ایش . ایش ایشده بو فورطنه به سبب مکر
محترم (عصر) ک قافله حقهده یازدینی برفقده
تقدیریه ایش . بونی آکلادیف کبی بیچاره نک
قالبه صووق صو سر بمک ایچون دیدم که :
قافله ! ادبیات عالمده یکی ایجا د ایدلمش بر
دستور واردر . بر آدمی قیزدیرمق ، سوبلتمک

ایستلیدی ، اولک الک قان آله جق طمارینه
طوقنورلر . آندن صوکره او آدم الیر انه
سازی سن دکله ایسته دیکک سوزی .
شیمدی امین اولک که یاسن برنک جان آله جق
طمارینه باصدک ، سوبلتمک باشلادیلر . یاخود
سنی سوبلتمک ایچون حساباتی تحریک ایدیور-
لر هیچ اثرلرکیز شایان استخفاف شیلردن اولسه
خلق اونلری طالتی طالتی او قور ، او اثرلر
حقنده بیان مطالعه به لزومی کوریر ؟ بومطالعه
اوزینه قافله نک سکوتی اعاده ایدلمه سیله دیدم که
یکی برشی وادی ؟

شهر مزک افرنج بسته شعرای مجمله سندن
برذاتک :

او ، «اوغوستین» ، او «ماری سن مالو» ، لر «ژوزت» لر
نه دی شوقی ، شطارتی ، حلاوتی زمان
یا اولدر . او تراکتلی ایتالیان رچینا
که کورن ظن ایدر ایش بره برخور جنا
اوصفالر ، اوخیاللر ، او جسم اشواق
نه دی «بولیه» ده کی جنبش ذوق نسوان
نه دیمک غیری سلائیکه اقامت ایتک ،
مون دیو ! اوخ ! سولانه نام مردان
مونتزه مونشر آچی ؟ دانست آفر ، جوق باسیانس
نصل عجرانه تحمل ایده بلسون انسان
بو قدر فرقت ایله کیم بیلیر الله صغین
که اودر ماحی اکدار و عمو دل و جان
کیجه لر خانه ده ، عزلنده کذار اوقات
نه بلادر . نه المدر اون سال ده دغونان
شارل ! شارل ! سکوت آغلمه چونکه ملک
فرانسه نسواتی باشند باشه ایتدک کریان
ایشته بریکدل اولوب ایلورز جمله دعا
یت آنی ایله اوکنج قوقوتی ورد زبان
ای بهار رونق ازهارینی ویر دلبرمه
سند ای مهر سحر ! نور محبت سربنه
غزل بی بدلی ایشیکره لوررمی ؟

- براوو ! براوو ! براوو !!
- اقدم نه اولیورسکر ؟ نه سویله یورسکر ؟
- نه اوله جف . نه سویله جکم ؟ سن نه لر
بیلیر میشلک نه لر ؟
- صوغانلی مایدو نوزلی کوفته لر .
- آمان ده ! ده ! بر بشقه :
ملول ، محزون ، متفکر پدر ، چو جق یک شن

دوشه یوردی یواش یواش قارلره کوچولک روشن
فسله مرقوب ایستر !

۲

هلال شهر صیام بالای افقده ، تقرب عیدی :
تبشیر ایدیور . دوعری ، فقط چو جقه پدر
فسله مرقوب ایستر

۳

برخیلی زمان ایلدیلر قطع مسافت
دوندی ایکی انسان یته مایوس یته نالان
برهنه بارهنه سر
امداد ایتک ایستر

- یوصل شعر قافله ؟

- رلمان !

- یا کلش سویله یورسکر . غالبده قادن ده جک ایدیکز
- بن دیدیکی بیلمز لر نمیسم اقدم !
- اویله ایسه شوده قادن دیمک نه دیمک
اولدیفی سویله .

- اقدم . علت جنونه اوغرامش بر صاحب
فنونک افاده سه نظر آ اوچیز درهم مجاز ،
درتیوز الی درهم استعاره ، عین مقدار دکی
ایهام وایما ایله بر فنجانده قایتدیر یلوب درونه
یک جزئی مقدارده لفظ علاوه اولنه رق اوزرینه
ده اذاجق معنا توزی اکیلوبده بو معالجه دن
هر صباح یارم قهوه قاشیقی التدی انسان هذیان
سویله مک ایچون کوزل برده قادن اولور
ایش .

-

- اقدم نه سکوت ایتدیکز .

-

* . اداره حق نهدن تیار و سنده درام
قومیق چالیشیور . تیارویه رغبت کیجه دن کیجه به
ارتیور . اعلا نلردن (درام) سوزی طی ایدلسه
دها اعلا اوله جق . چونکه بعض خجیع بارجه لره
اغونی خانمک چکدیک زحمت ، دوکدیک کوز
یاشارینه ، باقلدیفنه . . . اهلیرینه ، واهلیرینه ترحمآ
خاطر ایچون اولسون اغلار کبی بر حالده بولمق
انسانک خاطرینه کلیور سده ده حق اقدینک
تحفاتی ، التباسلی سوزلری . . . دانه مخصوص
اطواری . . . کولدره کولدره . . . کولدره کولدره
انسانک کوزلرندن یاش ایتیور . . .

درامک تأثیر آتندن (!) متولد حال بوضورتله
تعديل اولنور.

قطولر ... عجبا نه وقت دكشه جك؟ غالبا
يكي يكي قطولر ... اعلان اوزرنده قالدقچه -
صحنه تماشاده ينه اوقطولر تكرار ايديله جك ..
بو كاده شكر .. حوضلي قهوه ده كي اورتا او بونه
تبسمه عثماني، درامي وقوميقي بهي كيتملي؟

نهن تياتروسي اولسه يدي ... قهوه خانه لرك سياره
دومانلر بدن بولولر تشكيل ايدر ك تفتبخش اولان
هوای كشتي ايچنده نه حاله كله جكدك .. كرچك
اونده صوچقمده ي ديه جكلره، بر جواب شاق
و یرمكه انسان ايجيه مشكلاته تصادف ايدر -

سده بو اوزون كيجه لرده هر كيجه ده اوده اوتو -
رلز يانالخاصه بو كيجه «ينه قز» وارمش، فصل اوده
او توريلور؟ عودي احمدو خالد اقديلرك لغيمات

فر حفزاسي ادر نه لك ... مقانچيلر ينه بكرة ميور ...
برده ارالرنده احمد اقدينك او كوزدهم صداسته
خالد اقدينك محرق صدا سي التحاق ايدنجه قبلك

الدرين كوشه لر نه قدر اجر اي تأثير ايليور ...
بوندن ده ا كوزل اكلنجه ... بولنسه ،
بولنسه كه نه فروشان سر كيسنده بولنه سيلور ...

امبريال «مقانچيلري» «روايال» ي ايجيه
سكونت ايچنده براقشيدى . اسماعيل و جزار
مصطفى اقديلر بوسكو قى شعله لي القشله ازاله

اتمك . مشربلر ي نمون ايلمك ايجون شاتور
و شاتور موسيو و مادامه دوردي بالخاصه بارسدن
جلب ايدرك قوميق بارچه لرله ، هر لساندن

قطولرله ، شرفيلرله دخوليه سز اوله ر قهوه -
خانه لرني دللكش بر حاله كستر مشلردر .
بو يالديزلي ، ياخود غالوا نيزمه لي زوج وزوجه نك

قطولوشم قيلري حقنده كله جك هفته كي نديخمه مرده
ايضاحات اعطا ايله جكر .

زالي

لطائف

او بك اقدى اراق ايلك بهار كوشى
كبي بك نادر كورنيور سكر؟

استغفرالله افندم . تعجيز ده قصور
ايدنيورم .

مخدوم بكار مكنه دوام ايدنيورم

شبهه سز افندم

نه اوقبورلر

حقوق سابقه رعایت ايتنلره لعنت

مناسب !!

برادر چوقدنبري كوريشه مدك؟

چفتلكده ايدم .

بكنز بكنز نه قدر صولمش . غالبا

رمضانن

خاير ! رمضان شريفك ورودني اعلان

ايدن قورشونار دن !

مناسب

افندم جناب حق باقيله عمر ورسون .

بك بر ادرك ارتخاندن بك متأثر اولدم .

اوت افندم . نه يابه لم . عمرى او قدر

ايتمش .

برادر بكك وفاتنده نه سي چيقدى ؟

نه سي چيچه حق ؟ وجودندن جاني ،

اودن جسدى ، اطرافدن الاچقيلري چيقدى .

مناسب !!



خانم لره مخصوص قسم

نمیده

ع . ح . حسنيه خانم همشیره ده -

نمیده مکتوبى بستر نجه قلمى ائدن براقدى .
باشنى ارقمسه چو رنجه كوزلري قزاردى ؛ بناقلري
قزاردى ؛ عموم اعضا سنده كي قانلر پنه هجوم ايتدى .

شديد بر لر زدي متعاقب قنایه دن يو واز لاندی .
بو حال بدرينه بك فنا تأثیر ايتدى . بر از صو
الهرق نمیده لك يوزينه سرپدى . آلتنى خفيف

خفيف او غمه باشلا دی . نمیده آيليوردي .
بدر چكجه اوزرندي مکتوبلري طويلايه رق
طيشارى چيقمش ؛ نمیده لك يانه داديسى كوندري .

مشدى مکتوبلرك مطالعه سندن بتون وقوعا لك
خبردارى اولمشيدى . دوشوندى . عجبا بو نژاد

كيم اوليور؟ بونى يارين .. اوت .. يارين تحقيق
ايتي ؛ قزيمك حياتى قورتارملي يم . تروق بوقش ؛

مادام كه كنجدر . چالشيير ؛ استقبائى تأمين ايدر ،
تيزه خانم عجبا تروق دائمي ظن ايدنيور . عجبا
سعادت ثروتله مي قائمدر ؟ . مع مافيه بو مسئله بكا ..

يالكر .. بكا عائددر . نژادى ؛ تحقيق ايدوب
بولملي يم تيزه خانمك ظن ايتديكي كبي اصالت ثروت
ايله قائم دكلدر « الشرف بالادب لابلنسب » ؛

ملاحظاتي اكال ايتديكي زمان قبه سما خفيف
بر ستره سياه ايله استاره باشلا مشدى .

* *

نمیده آيلنجه ايلك ايشي چكجه اوزرنده كي
مكتوبلري آرامق اولدى . مکتوبلرك ؛ حياتندن
معزز عد ايتديكي اوقيمتدار يادكارلرك الدنيغي

كورنجه ايكنجي برغلين دم صدمه سته طوتلدى .
عموم وجودنده كي قانلر بر جريان شديد ايله
دماغنه هجوم ايتدى . كوزلري مدازندن خارجه

فيرا لاش ؛ قاشلري ده بربرى ايچنه كي رمشدى .
برلرزش شديدى متعاقب « آى .. » مکتوبلرم ..
چالغش .. ديه ررك يرله سرپلدى . دادى

چالشيور ؛ التدن كلن هر درلو مداواتى اجرا
ايدنيوردي . فقط قائده سنى كوره مينجه پدردن
استمداد ايتدى . در حال طبیب كلدی . نمیده

شديد برحانك ايلك تأثیر ائندن خلاص ايدلدى .
زواللى پدر عادتا مجنون ايدى . لا قيدلغك
مسئوليت شديد سى كوزلري او كنده تحميم

ايتمش طور بيوردي . مکتوبلري براققدن صكره
چكلكدى . بش ساعت صكره نمیده ده سكونت
علامتلى كورلمكه باشلا دی . يصديقاره اتمكا

ايدمرك باشنى قالدردى . « خوش قدم ! بنم مکتوبلرم
نه اولدى ؟ پدرم ... اوت .. پدرم الدى .
ديمك كه پدرم هر شيه واقف اولمشيدى . آه نه

فلاكت !! » ديدى ينه اغلامغه باشلا دی .
دادينك بارد صدا سي : « نمیده كندبكه كل !
بو كيزلى اغلامقارلك صوكى نه اوله جق ؟ . هر كيجه ؛

هر وقت بر فریاد ايچنده بولمق دوشو نيورميسك كه
حياتكه صوصا مقدر . المهدن قورقاز ميسك ؛
بونلردن واز كنج ! صكره بن . اقدى يه نه جواب

ويريرم .. ؟ . صيقله .. سن نژادى سويورسك ! .
نژاد حقيقه سوله جك بر وجوددر . بن سنك
محرمك دكلى يم ؟ فقط والدهك وصيتي ده حالا